



SUMMER WORSHIP ADORACIÓN DE VERANO

July 6, 2025 | 6 de julio, 2025

10:30 a.m.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie

Bold text indicates congregational response / **El texto en negrita indica la respuesta de la congregación**

OPENING VOLUNTARY / **PRELUDIO**

Pange Lingua (Sing, My Tongue), from traditional Latin Mass

Pablo Bruna (17th c. Spanish)

WELCOME / **BIENVENIDA**

***CALL TO WORSHIP** / **LLAMADA A LA ADORACIÓN**

God brings life into the world—
in a tiny baby named Jesus,
and in the brave hands of the midwives,
and in the ways we choose to be kind to one another.

*Dios trae vida al mundo
en un bebé pequeño llamado Jesús,
y en las manos valientes de las parteras,
y en las maneras en que elegimos ser amables con los demás.*

**Hoy, al comenzar una nueva mañana, damos gracias por quienes hacen brillar la esperanza.
Cantemos, oremos y demos la bienvenida a la luz de este nuevo día**

Today, as a new morning begins, we give thanks for all who shine hope into the world.
Let us sing, and pray, and welcome the light of this new day.

*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

Morning Has Broken / Despunta el alba

BUNESSAN

1. Morn - ing has bro - ken, like the first morn - ing.
1. Des - pun - ta el al - ba del nue - vo dí - a,
2. Fres - ca es la llu - via del al - to cie - lo;
3. Mine is the sun - light! Mine is the morn - ing,
Black - bird has spo - ken like the first bird.
can - tan las a - ves al Cre - a - dor;
ya la cam - pi - ña vuel - ve a na - cer
born of the one light E - den saw play!
Praise for the sing - ing, praise for the morn - ing,
tri - nos que bro - tan ca - da ma - ña - na,
y se des - pier - ta la tie - rra en - te - ra
Praise with e - la - tion; praise ev - ery morn - ing,
Praise for them spring - ing fresh from the word.
prec - ces que e - ma - nen del co - ra - zón.
co - mo u - na nue - va re - su - rrec - ción.
God's re - cre - a - tion of the new day.

Translations / traducciones:

2. Fresh is the rain from the heavens
already the countryside is born again
and the whole earth awakens
like a new resurrection.

3. Lo mío es la luz del sol, lo mío es la mañana
Nacido de una luz, vieron la obra del eden
Alabe con júbilo, alabe todas las mañanas
La recreación de Dios del nuevo día.

*COLLECT / COLECTIVA

Espíritu Santo,
Has descendido sobre nosotros con lenguas de fuego.
Ahora, hálbanos en nuestra adoración.
Te damos gracias por la bendición de la fe.
Concédenos que nuestra unidad en la oración nos ayude a crecer en la divina imagen.
Oramos por la seguridad de los inmigrantes,
Por el crecimiento de la paz,
Y por la unidad de la iglesia.
Por Cristo nuestro Señor, Amén.

(Translation on following page / traducción en la página siguiente)

Holy Spirit, You have come upon us with tongues of fire. Speak to us in our worship today. We thank you for the blessing of faith. Grant that our unity in prayer may help us to grow in the divine image. We pray for the safety of immigrants, for the growth of peace, and for the unity of the church. Through Christ our Lord, Amen.

SCRIPTURE READINGS / LECTURAS

Exodus 1:17-21

The midwives, however, feared God and did not do what the king of Egypt had told them to do; they let the boys live. Then the king of Egypt summoned the midwives and asked them, "Why have you done this? Why have you let the boys live?"

The midwives answered Pharaoh, "Hebrew women are not like Egyptian women; they are vigorous and give birth before the midwives arrive."

So God was kind to the midwives and the people increased and became even more numerous. And because the midwives feared God, he gave them families of their own.

(New International Version / Nueva Versión Internacional)

Éxodo 1:17-21

Sin embargo, las parteras temían a Dios, así que no siguieron las órdenes del rey de Egipto, sino que dejaron con vida a los varones. Entonces el rey de Egipto mandó llamar a las parteras y les preguntó: —¿Por qué han hecho esto? ¿Por qué han dejado con vida a los varones?

Las parteras respondieron: —Resulta que las hebreas no son como las egipcias, sino que están llenas de vida y dan a luz antes de que lleguemos.

De este modo los israelitas se hicieron más numerosos y más fuertes. Además, Dios trató muy bien a las parteras y, por haberse mostrado temerosas de Dios, les concedió tener muchos hijos.

CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO DE LAS NIÑES

Vacation Bible School Celebration / Celebración de la Escuela Bíblica de Verano

Carol Our Christmas, an Upside Down Christmas

Shirley Erena Murray

Carol our Christmas, an upside down Christmas;
The snow is not falling and trees are not bare.
Carol the summer, and welcome the Christ Child,
Warm in our sunshine and sweetness of air.

Sing of the gold and the green and the sparkle,
Water and river and lure of the beach.
Sing in the happiness of open spaces,
Sing a nativity summer can reach!

Shepherds and musterers (ranchers) move over hillsides.
Finding not angels but sheep to be shorn;
Wise ones make journeys whatever the season.
Searching for signs of the truth to be born.

Right side up Christmas belongs to the universe,
Made in the moment a woman gives birth;
Hope is the Jesus gift, love is the offering,
Everywhere, anywhere, here on the earth.

(Traducción en la página siguiente / translation on following page)

*Canta nuestra Navidad, una Navidad al revés;
La nieve no está cayendo y los árboles no están desnudos.
Canta el verano, y da la bienvenida al Niño Jesús,
Cálido en nuestro sol y la dulzura del aire.*

*Cantad al oro y al verde y al brillo,
Agua y río y atractivo de la playa.
Cantad en la felicidad de los espacios abiertos,
¡Cantad un verano de natividad puede alcanzar!*

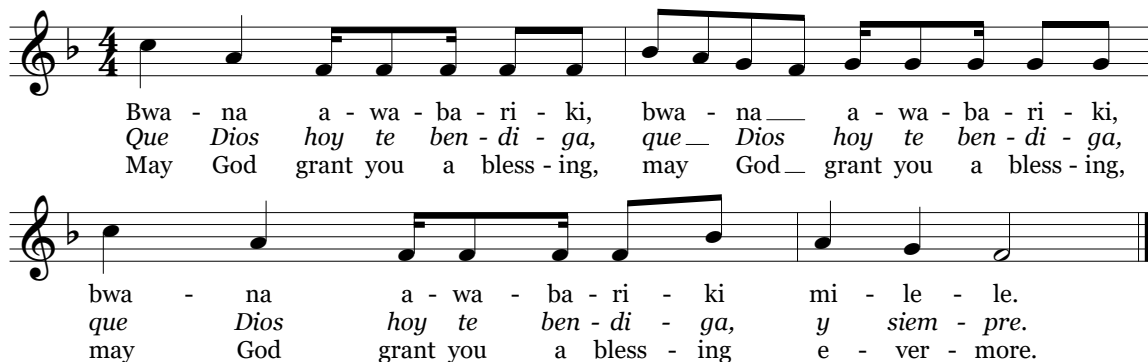
*Pastores y ganaderos se mueven por las laderas.
Buscando no ángeles sino ovejas que esquilan;
Los sabios hacen viajes sea cual sea la estación.
Buscando señales de la verdad que ha de nacer.*

*El lado derecho de la Navidad pertenece al universo,
Hecho en el momento en que una mujer da a luz;
La esperanza es el regalo de Jesús, el amor es la ofrenda,
En todas partes, en cualquier lugar, aquí en la tierra.*

CHILDREN'S RESPONSE / RESPUESTA DE LAS NIÑES

Bwana Awabariki

Traditional Swahili Blessing



Bwa - na a - wa - ba - ri - ki, bwa - na a - wa - ba - ri - ki,
Que Dios hoy te ben - di - ga, que Dios hoy te ben - di - ga,
May God grant you a bless - ing, may God grant you a bless - ing,

bwa - na a - wa - ba - ri - ki mi - le - le.
que Dios hoy te ben - di - ga, y siem - pre.
may God grant you a bless - ing e - ver - more.

SERMON / SERMÓN

Shiphrah and Puah / Sifrá y Fuvá

Caleb Wolf

MUSICAL REFLECTION / REFLEXIÓN MUSICAL

CALL TO SHARING / LLAMADO A COMPARTIR

ANTHEM / ANTHEM

Eres Santos / You Are Holy

Per Harling

You are holy, you are whole.
You are always ever more
than we ever understand.
You are always at hand.
Blessed are you coming near;
blessed are you coming here
to your church in wine and bread,
raised from soil, raised from dead.
You are holy, you are wholeness, you are present,
let the cosmos praise you Lord!
Hallelujah, hallelujah,
hallelujah, our Lord!

Eres santo, eres Dios
Por toda la eternidad:
Siempre tú muy cerca estás
de tu pueblo, buen Señor.
Te alabamos hoy aquí,
Te adoramos con fervor.
A tu iglesia en vino y pan
nuestro vida así le das.
Eres santo, eres Dios, Te sentimos.
La creación te dé loor.
¡Di hosanna en el cielo! ¡Di hosanna!
¡Di hosanna al Señor!

*PRESENTATION OF GIFTS / PRESENTACIÓN DE OFRENDAS

Tal Como Soy / Just As I Am

J.A. Romero

Solo: Tal como soy, Señor, sin nada que entregar más que el corazón.
Me rindo todo a Ti. Tóname, Señor, tal como soy.

Todos/All:

A - cép - ta - me co - mo of - ren - da de a - mor co -
mo un sa - cri - fi - cio, ag - ra - da - ble en tu ho - nor.
Gra-to per-fu - me yo quie-ro ser, Se-ñor.

Translation:

Solo:

*Just as I am, Lord
With nothing more to give than my heart.
I surrender all to You.
Take me, Lord, just as I am*

All:

*Accept me as an offering of love,
As a pleasant sacrifice in your honor.
Pleasant perfume, I want to be, Lord.*

***INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA**

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to the Lord our God

It is right to give our thanksgiving and praise.

Let us pray.

La Divinidad sea con ustedes.

Y también contigo.

Elevemos los corazones.

Los elevamos a la Divinidad.

Demos gracias a nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

Oremos.

PASTORAL PRAYER / ORACIÓN PASTORAL

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Please pray in your preferred language / Por favor, reze en su idioma preferido

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA CENA

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

“Tomen y beban, esta es mi sangre de la alianza nueva y eterna. Hagan esto en conmemoración mia.”

Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. Communion cups may be left in the openings on the back of the pews. / Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos. Las copas de comunión se pueden dejar en las aberturas en la parte posterior de los bancos.

COMMUNION HYMN / HIMNO DE COMUNIÓN

Tú has venido a la orilla / You Have Come Down to the Seashore

PESCADOR DE HOMBRES



1. Tú has ve - ni - do, a la o - ri - lla, no has bus -
2. Lord, see my goods, my pos - ses - sions; in my
3. Tú ne - ce - si - tas mis ma - nos, mi can -
4. Lord, as I drift on the wa - ters, be the



ca - do ni a sa - bios ni a ri - cos; tan só - lo
boat you find no pow - er, no wealth. Will you ac -
san - cio que a o - tros des - cans - e, a - mor que
rest - ing place of my rest - less heart, my life's com -



quie - res que yo te si - ga.
cept, then, my nets and la - bor?
quie - ra se - guir a - man - do.
pan - ion, my friend and ref - uge.



Se - ñor, me has mi - ra - do a los o - jos, son - ri - en - do
O, Lord, with your eyes set up - on me, gen - tly smil - ing,



has di - cho mi nom - bre, en la a - re - na he de - ja - do mi
you have spo - ken my name; all I longed for I have found by the



bar - ca, jun - to a ti bus - ca - ré o - tro mar.
wa - ter, at your side, I will seek o - ther shores.

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Please pray in your preferred language / Por favor, reze en su idioma preferido

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has renovado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

Cantemos al Señor / Let's Sing Unto the Lord

ROSAS



Can - te - mos al Se - ñor un him - no de a - le - grí - a,
Let's sing un - to the Lord a hymn of ad - o - ra - tion,
Can - te - mos al Se - ñor un him - no de a - la - ban - za



un cán - ti - co de a - mor al na - cer el nue - vo dí - a.
which shows our love and faith and the hope of all cre - a - tion.
que ex - pre - se nue - stro a - mor, nue - stra fe y nue - stra es - per - an - za.



Él hi - zo el cie - lo, el mar, el sol y las es - tre - llas,
Through all that has been made, the Lord is praised for great - ness,
En to - da la cre - a - ción pre - go - na su gran - de - za,



y vio en e - llos bon - dad, pues sus o - bras e - ran be - llas.
and so we sing to God, who be - stows such love - ly bless - ings.
a - sí nue - stro can - tar va a - nun - cian - do su be - lle - za.

Estribillo/Refrain



¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



Can - te - mos al Se - ñor. ¡A - le - lu - ya!

*BENEDICTION / BENDICIÓN

CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO

Españoleta

Anon.

GRATITUDE CORNER | RINCÓN DE LA GRATITUD

On behalf of the Board of Children's Ministry, I thank Chip and Anitra for their leadership of Vacation Bible School, along with the many, many volunteers it took to show God's love to 82 children, their families, and our community. –Barbara Hall

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

En nombre de la Junta del Ministerio de Niños, agradezco a Chip y Anitra por su liderazgo en la Escuela Bíblica de Vacaciones, junto con los muchos, muchos voluntarios que se necesitaron para mostrar el amor de Dios a 82 niños, sus familias y nuestra comunidad. –Barbara Hall

¡Necesitamos propuestas! Si usted puede nombrar algo acerca de nuestra comunidad de la iglesia que te hace querer dar gracias y cantar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envía tu propuesta a mmee@unitedchurch.org.

ADORACIÓN DE VERANO Y ESTUDIO DE LA BIBLIA

Nueva ubicación: Salón Familiar | 9:15 a.m.

A partir de hoy y durante todo el mes de julio, La Mesa y Festival Worship se unirán para celebrar cultos conjuntos bilingües centrados en el tema: "Liberados: Caminando con Dios a través del Éxodo." Juntos, exploraremos la poderosa historia de cómo Dios liberó a los israelitas de Egipto, la entrega del pacto y la ley, la historia del becerro de oro, y mucho más.

Cada domingo a las 9:15 a.m., antes del encuentro, los pastores Cameron y Caleb dirigirán juntos un estudio bíblico bilingüe centrado en el libro del Éxodo. Con el apoyo de interpretación consecutiva, este será un espacio completamente bilingüe para el aprendizaje y la reflexión. Esperamos que nos acompañes a caminar a través de esta historia sagrada de liberación y fidelidad de Dios. Por favor, lea los capítulos 16-24 de Éxodo en preparación para nuestra sesión del 13 de julio.

CORO DE VERANO ABIERTO

9:30 en el Santuario | Domingos, 15 de junio-24 de agosto

Todos los cantantes y aspirantes a cantantes son bienvenidos a unirse a nuestro coro semanal para nuestros servicios en el santuario este verano. Cada semana preparamos música a las 9:30 a.m. para el culto del Festival o Culto Conjunto que tendrá lugar a las 10:30. No hay compromisos a largo plazo ni ensayos a mitad de semana para este coro. Simplemente venga cuando pueda. Este es un buen momento para probar cantar en un coro, y es perfecto para todas las edades, ¡así que traiga a toda la familia!

NOTICIAS DE LA JUVENTUD

Por favor, póngase en contacto con el Pastor Cameron en cbarr@unitedchurch.org o 919-537-9492 para recibir actualizaciones por correo electrónico de las actividades de verano para los jóvenes que se levantan sexto grado y superiores. Estamos muy contentos de que el jueves, 24 de junio, 19 jóvenes y padres sirvieron como voluntarios en TABLE en Carrboro. Más actividades divertidas y proyectos de servicio están en el horario de este verano y los detalles están en el calendario de verano de la juventud. Incluso si usted no tiene un joven en su casa, por favor comparta nuestro entusiasmo por «la juventud y el verano» con amigos, familiares y vecinos. Ver el calendario:



CAMPAÑA DE RECOGIDA DE MATERIAL ESCOLAR

El Centro de Apoyo a Refugiados (RSC) está llevando a cabo una campaña de recogida de material escolar este mes de julio. Necesitamos material nuevo y sin usar. Las donaciones se pueden pedir en línea a través de la lista de la compra de Amazon de RSC (enlazada en las noticias electrónicas) o dejar en UCCH en persona el 19 de julio.

MUSICAL INFANTIL: ¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

Estreno el domingo 28 de septiembre: Invitamos a tus hijos y a ti a venir y ayudarnos a contar esta historia de los Cool Cats y los Hot Dogs y cómo su enemistad se transforma en amistad con la ayuda de una mofeta amante de la pizza. Basada libremente en el musical *West Side Story*, esta historia llena de acción y baile trata sobre el poder del amor y la comunidad. Los ensayos comienzan el domingo 17 de agosto. Visite [«bit.ly/UCCHmusical»](http://bit.ly/UCCHmusical) para inscribirse.

UCCH 101 PARA FUTUROS MIEMBROS

Primera reunión: Dom. 27 de julio a las 12 p.m. | biblioteca

¿Estás interesado en hacerte miembro de la UCCH? ¡Hagámoslo oficial! Visite [«bit.ly/UCCH101»](http://bit.ly/UCCH101) para confirmar su asistencia y únase a nosotros en esta serie de reuniones previas al día de la membresía en junio. Hablaremos sobre espiritualidad, nuestra comunidad eclesial y denominación, y compartiremos un tiempo abierto para preguntas, todo dentro de un ambiente informal de almuerzo/merienda.

YOGA EN LA UCCH: CLASES DE JULIO

Únete a Melanie Joiner para una clase de yoga para todos los niveles centrada en la creación de resiliencia y comunidad los viernes 11 y 18 de julio a las 9 a.m. en el Salón de Actos. Melanie también ofrece clases particulares, «Yoga a tu manera». Contacta con melanie.spence@gmail.com si estás interesado

EQUIPO DE CONEXIÓN DE CUIDADO

Primera reunión: Jue. 24 de julio | 12 p.m. | salón familiar

El cuidado es una parte importante de la vida de nuestra iglesia. Invitamos a todos los que se sienten llamados a los ministerios de cuidado a considerar unirse a un nuevo equipo que estamos formando: El Equipo de Conexión de Cuidados. Nos reuniremos aproximadamente una vez al mes con el Pastor Cameron para un tiempo de oración, aprendizaje, intercambio y revisión de la lista de oración. También trabajaremos juntos en el ministerio de la iglesia a la vieja usanza - visitando a la gente, trayendo flores, cocinando una comida, y en general recordando a la gente que está pasando por un momento difícil que Dios está presente con ellos.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribase en unitedchurch.org.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

★ Consulte la selección de libros de esta semana en la página de anuncios en inglés

Estos artículos se encuentran en un pequeño estante de madera en el centro de la biblioteca. Hay instrucciones para utilizar el catálogo (cerca del ordenador) y para pedir prestado un artículo (cerca de la puerta). ¿Tiene preguntas? Póngase en contacto con Barbara Wildemuth.

SUMMER WORSHIP & BIBLE STUDY

New location: Family Parlor | 9:15 a.m.

Each Sunday through July, La Mesa and Festival Worship will come together for bilingual, joint worship services centered on the theme: "Set Free: Journeying with God Through Exodus." Together, we'll explore the powerful story of God liberating the Israelites from Egypt, the giving of the covenant and law, the story of the golden calf, and more.

Each Sunday at 9:15 a.m. before worship, Pastors Cameron and Caleb will co-lead a bilingual Bible study focused on the book of Exodus. With the support of consecutive interpretation, this will be a fully bilingual space for learning and reflection. We hope you'll join us as we journey together through this sacred story of liberation, covenant, and God's faithfulness. Please read chapters 16–24 of Exodus in preparation for our July 13 Bible study session.

SUMMER DROP-IN CHOIR

9:30 a.m. in the Sanctuary | Sundays, June 15-August 24

All singers and wanna-be singers are welcome to join our weekly Drop-In Choir for our services in the sanctuary this summer. Each week we prepare music at 9:30 a.m. for 10:30 Festival or Joint Worship. There is no long-term commitment or weekday rehearsal—just come when you can. This is a great time to try out singing in a choir, and it is perfect for all ages, so bring the whole family!

UCCH YOUTH NEWS

Please contact Pastor Cameron at cbarr@united-church.org or 919-537-9492 to receive email updates of summer activities for youth who are rising 6th graders and above. We are so excited that on Thursday, June 24, 19 youth and parents served as volunteers at TABLE in Carrboro. More fun activities and service projects are on the schedule this summer and details are in the youth summer calendar. Even if you do not have a youth in your household, please share our excitement about "youth and summer" with friends, family, and neighbors. Scan to view the youth calendar:



2025 CHILDREN'S MUSICAL: REGISTRATION OPEN

Premiering Sunday, September 28: We invite your children and you to come along and help us tell this story of the Cool Cats and the Hot Dogs and how their feud is transformed into friendship with the help of a pizza-loving skunk. Loosely based on the musical West Side Story, this action-packed and danced-filled tale is all about the power of love and community. Rehearsals begin Sunday, August 17. Visit "bit.ly/UCCHmusical" to register.

REFUGEE SUPPORT SCHOOL SUPPLY DRIVE

The Refugee Support Center is conducting a school supply drive this summer, July 1–19. New, unused supplies are needed. Donations can be ordered online through RSC's Amazon shopping list (linked in Enews) or dropped off at UCCH in person on Saturday, July 19, from 9–11 a.m.

UCCH 101 FOR PROSPECTIVE MEMBERS

First meeting: Sunday, July 27 at 12:00 p.m. in the library

Are you interested in becoming a member of UCCH? Let's make this official! Visit "bit.ly/UCCH101" to RSVP and join us for this series of meetings leading up to membership day in September. We will discuss spirituality, our church community and denomination, and share open question time, all within a casual lunch/snack setting.

UCCH YOGA: JULY CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on Fridays, July 11 and 18, at 9 a.m. in the Assembly Hall. Melanie is also offering private lessons, "Yoga Your Way". Please contact melanie.spence@gmail.com if interested.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our e-newsletter is sent weekly on Tuesdays (in English) and Fridays (in Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Rojas, T. Midwives who say no. In "We Cry Justice: Reading the Bible with the Poor People's Campaign," p195–197. 261.8 The W
- ★ Telushkin, J. The two midwives and the world's first recorded act of civil disobedience. In "Biblical Literacy: The Most Important People, Events, and Ideas of the Hebrew Bible," p92–94. 221.6 Tel B
- ★ Gafney, W.C. Shiphrah and Puah. In "Womanist Midrash: A Reintroduction to the Women of the Torah and the Throne," p89–91. 221.6 Gaf W
- ★ Zeh, K. Resist: The Exodus midwives and mothers. In "Women Rise Up," p55–71. 220.6 Zeh W
- ★ Gill, L.M. The Moses event: The women surrounding Moses' birth and childhood. In "Vashti's Victory and Other Biblical Women Resisting Injustice," p19–39. 220.9 Gil V
- ★ Armas, K. Mujeres of exodus. In "Abuelita Faith: What Women on the Margins Teach Us about Wisdom, Persistence, and Strength," p51–65. 248.8 Arm A
- ★ Essex, B.J. Shiphrah and Puah: What do we know about birthing babies? In "More Bad Girls of the Bible," p16–23. 220.9 Ess M

These items are on the small wooden rack in the center of the library. Instructions are provided: for using the catalog (near the computer), and for borrowing an item (near the door). Questions? Contact Barbara Wildemuth.

WELCOME TO WORSHIP

SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

MUSIC: Vacation Bible School; Summer Drop-In Choir; Adrián Valiente, drums; Julie Mitchell, organ and piano

LEAD DEACON: Kas Sielken

READERS: Julie Mitchell

LIVESTREAM: Peter Schay

SOUNDBOARD: Bob Sielken

ALTAR FLOWERS: Given by Sharon Shohfi, in celebration of Ted Shohfi's 90th birthday

COFFEE HOST: Erica Tillman

COVER ART: *The Flight of the Prisoners* by James Tissot, c. 1896-1902.

COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS: *Morning Has Broken*, words by Eleanor Farjeon ©David Higham Assoc., Ltd. *Carol Our Christmas*, words by Shirley Erena Murray, music by Colin Gibson ©1990 Christian Conference of Asia. *You Are Holy* words and music by Per Harling ©1990 Augsburg Fortress Publishers. *Tú has venido a la orilla*, words and music by Cesáreo Gabaráin ©1979, 1987, 1989 Oregon Catholic Press. Reprinted under OneLicense #A711969. *Tal Como Soy* by Jesús Adrián Romero; CCLI Song #7174019 ©Vastago Publishing LLC. All other reprinted music in public domain.

UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr

ASSISTANT MINISTER FOR COMMUNITY &

BELONGING: Caleb Wolf

MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove

DIRECTOR OF MUSIC: Jennifer Anderson

ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director), Nan de Andrade (Handbell Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark

COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee

BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert

SEXTON: Bruce Thomas

KITCHEN STEWARDS: Nubia Rivero Bello, Hser Nay Htoo, & Zoila Fonseca

NURSERY DIRECTOR: Alison Robertson

NURSERY ASSISTANTS: Alex Tanner, Colin Tanner, Harper Gray, Kallista Mela, Mimi Reeves, Anna Grove, Josh Hart, Elizabeth Hall, & Mason Maciejewski

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.*

*Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:*



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.

Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.

Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | **Venmo:** @UCCHNC

WEBSITE
unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE
[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

PHONE
919-942-3540